

07
第三辑

思想者丛书
(中英双语版)



萨特与

存在主义与人道主义

Sartre's Existentialism and Humanism

著 [英]George Myerson

译 巫和雄



大连理工大学出版社
DALIAN UNIVERSITY OF TECHNOLOGY PRESS

07

第三辑

思想者丛书
(中英双语版)

萨特与

存在主义与人道主义

Sartre's Existentialism and Humanism

著 [英]George Myerson

译 巫和雄



大连理工大学出版社
DALIAN UNIVERSITY OF TECHNOLOGY PRESS

Sartre's *Existentialism and Humanism* - A Beginner's Guide.

By George Myerson

Copyright ©2002 George Myerson. All rights reserved.

ISBN 0-340-80418-1

©大连理工大学出版社 2008

著作权合同登记 06-2008 年第 110 号

版权所有 • 侵权必究

图书在版编目(CIP)数据

萨特与《存在主义与人道主义》:汉英对照/(英)

迈尔森著;巫和雄译. 一大连:大连理工大学出版社,

2008. 10

(思想者丛书)

书名原文:Sartre's *Existentialism and Humanism*

ISBN 978-7-5611-4483-1

I. 萨… II. ①迈…②巫… III. ①萨特, J. P. (1905~
1980) — 人物研究 — 汉、英②存在主义 — 研究 — 汉、英
IV. B565. 53 B086

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 146443 号

大连理工大学出版社出版

地址:大连市软件园路 80 号 邮政编码:116023

发行:0411-84708842 邮购:0411-84703636 传真:0411-84701466

E-mail: dulp@dup. cn URL: <http://www.dup. cn>

大连金华光彩色印刷有限公司印刷 大连理工大学出版社发行

幅面尺寸:147mm×210mm 印张:7.375 字数:138 千字
2008 年 10 月第 1 版 2008 年 10 月第 1 次印刷

责任编辑:梁 锋 李 鸽

责任校对:知 轩

封面设计:宋 蕾

ISBN 978-7-5611-4483-1

定价:20.00 元

总序

《思想者丛书》是一套有着深邃的科学与人文学思想的丛书。丛书中既有伟大人物的介绍,也有对经典著作的解读。涉及杰出哲学家、科学家、艺术家及文学家的生平事迹,他们的时代背景、重大成就,特别是他们的思想(作品)的形成和发展过程,以及他们对其所处时代与人类文明进程的影响。这套丛书作为入门向导(A Beginner's Guide),能够把每一位伟大人物在学术或艺术上的突出贡献,以及在其著作中所阐述的深奥哲理,用极其通俗的语言加以简明扼要的阐述,并且时有画龙点睛式的提示,使一般非专业读者、特别是青年读者能够全面了解这些大思想家的突出贡献及其在历史上的作用和影响。

尤其值得一提的是,读者在阅读过程中可以了解他们的奋斗阅历、成功经验、切身体会以及对事业、对人生的执著追求,因而可以得到更多的启发,吸取更多的科学精神和人文精神的养料。对青年读者来说,会起到励志的作用,使

得今后在自己的成长过程中,会时时感到这些潜移默化的影响;而对中老年读者来说,也可以对比自己的事业和人生经历,获得新的感悟。

这套丛书原文用英语撰写,目前在中国出版双语版。中文有较好的可读性,英文的文笔简洁明快。出版者保留了全部英文,可使读者在参照阅读的过程中体会不同文化的内涵。

大连理工大学出版社为了弘扬科学精神和人文精神,编辑出版了这套丛书,在我国出版业的百花丛中又绽放出一枝奇葩,实在是件值得高兴的事。

中国工程院院士

王众托

2008年6月

出版者的话

对一个民族而言，
缺失人文的科学是麻木的，
缺失科学的人文是软弱的，
双重缺失则是愚昧的。

——任定成

1959年，具有作家和科学家双重身份的英国著名学者C·P. 斯诺在剑桥大学作的一系列讲演中，提出了现代文化中普遍存在的困境：科学文化与人文文化的相互隔阂、互不理解。这后来成为一个具有世界影响的重大话题。事实上，在刚刚过去的20世纪，已经发生了席卷整个世界的三次学术大战都是科学与人文之战，其中，斯诺的《两种文化》观点是第二次学术大战的导火索。

对于一名出版者而言，我们肩负着传承人类文明的重大责任，我们无力，也不可能成为学术之争的主角，我们所能做的，一方面是为思想“角斗士”们提供战场，幸运的是，

这些战争的后果不是人类文明的浩劫,而是人类思想的繁荣;另一方面,我们有义务传播这些伟大思想,不仅仅是希望能够促进这两种文化之间更好地沟通,进而实现某种程度的理解和不同形式的整合,更重要的是希望更多的人能够在这两种文化的不断碰撞、不断融合中受益。为此,我们在努力着。

此次隆重推出的《思想者丛书》,就是我们系列出版计划的重要组成部分。

《思想者丛书》英文版由英国著名的 Hodder & Stoughton 出版公司出版,原丛书名为《A Beginner's Guide》。本套丛书涉及的领域非常广泛,从人物的角度来说,包括科学家、哲学家、艺术家、文学家等;从学科分类的角度来说,涵盖了自然科学、哲学、神学、心理学、政治学等。既有各位大师的生平、时代背景、思想及其影响介绍,也有其伟大著作的深度解读。这些人物和著作都具备如下特征:

(1)对人类文明的进程或对某一领域的发展起到重大推动作用;

(2)引发了有关思想及信仰的伟大运动,代表了该运动的精髓;

(3)具有高超的学术风格、才智及说服力。

鉴于此,本套丛书所涉及的均是影响世界的思想大师或读者渴望阅读的经典著作,即便在如今的互联网时代,这些人物及其作品仍散发着经久不息的魅力。现在,诸如短信、电子邮件等互联网时代的沟通方式极大地方便了人们的交流,但同时也使很多人的思想像夜空中的流星一样转瞬即逝。我们需要更能经得住时间考验的东西。这就是超越了时代,能够让我们以古鉴今、展望未来的思想大师及其

经典著作。

但是,伟大的思想和作品却并不总是很容易让人领悟。尽管它们直接地呈现在我们面前,但其反映的是最为复杂的人类体验和观念。而本套丛书旨在将读者领进这些伟大人物或经典著作所描绘的世界并将其与自己的切身体验联系起来。为了使读者能够轻松地阅读本套丛书,并能够比较容易地读懂这些思想大师的思想,每本书都大致按照以下写作思路编写:

(1)介绍大师们生活的时代背景、主要思想,相关重大事件及其对人类文明进程的影响;

(2)介绍思想大师的代表作,以及该作品的创作缘由及其影响;

(3)以审慎生动的方式来研习该作品的言论;

(4)解释关键术语及概念;

(5)援引简洁易懂的实例;

(6)提供深入探讨的问题。

本套丛书中的每一种都具有很强的连贯性,会使读者们孜孜不倦地从头看到尾——也许有些读者甚至会迫不及待地一口气将其读完。

时代的飞速发展更加引发了人们对精神家园的向往。让我们一起回顾伟大人物的时代,重温伟大思想的轨迹,共同感悟人类文明的进程。

大连理工大学出版社
科技教育出版中心
2008年6月

目 录

萨特与《存在主义与人道主义》

引子:萨特时刻 / 3

目 标 / 3

场 景 / 4

背 景 / 7

一 让-保罗·萨特——通往《存在主义与人道主义》之路 / 12

让-保罗·萨特:生平简介 / 12

萨特的谋划:简介 / 18

《导读》的编写方法 / 24

二 拷问存在主义 / 26

目 标 / 26

我受到了攻击:萨特的出发点 / 26

三 怎样成为存在主义者 / 35

目 标 / 35

存在主义:一个被滥用的概念 / 36

存 在 / 36

责 任 / 43

焦 虑 / 48

舍 弃 / 53

四 怎样获得自由 / 60

目 标 / 60

情感上的“转折点” / 61

舍弃与忠告:进退维谷 / 62

萨特的“他人” / 72

五 怎样成为人 / 75

目 标 / 75

自 我 / 78

人的尊严 / 81

人的条件 / 87

完整的人性 / 90

存在主义的人道主义 / 94

六 余 论 / 98

目 标 / 98

海德格尔的回应 / 98

萨特的未来 / 102

Sartre' s *Existentialism and Humanism*

Introduction: the moment of Sartre / 107

Aims / 107

The occasion / 107

The context / 111

1 Jean-paul sartre – the road to *Existentialism and humanism* / 117

Jean-Paul Sartre: a brief life / 117

The Sartrean project: an introduction / 124

Approach of the guide / 133

2 Putting existentialism on trial / 135

Aims / 135

I am accused: sartre' s orientation / 135

3 How to be an existentialist / 146

Aims / 146

Existentialism: a blighted concept? / 147

Existence / 148

Responsibility / 155

Anguish / 160

Abandonment / 166

4 How to be free / 174

Aims / 174

The emotional turning-point / 175

Sartre's others / 188

5 **How to be a person** / 191

Aims / 191

The self / 194

The dignity of man / 198

The human condition / 204

Full humanity / 207

Existential humanism / 211

6 **The aftermath** / 216

Aims / 216

Heidegger's response / 216

Sartre's futures / 220

萨特与《存在主义与人道主义》

Sartre's *Existentialism and Humanism*

引子：萨特时刻

目 标

1945 年 10 月，第二次世界大战刚一结束，让 - 保罗 · 萨特便以“存在主义与人道主义”为题在巴黎作了一次著名的演讲。这个短小的章节即叙述当时的景况，并将其置于大环境中。

本章内容的主要来源是科恩 - 索拉尔 · 安妮的《让 - 保罗 · 萨特》，以及其他一些传记作品和萨特的著作。

场 景

Ⅲ 萨特的《存在主义与人道主义》发端于一份巴黎媒体上的告示：1945年10月29日，星期一，20:30，在让·古戎大街的中央大厅（Marbeuf 地铁站），让-保罗·萨特先生将就为什么他的存在主义是一种人道主义发表演讲。这次活动是由“现在俱乐部”组织的。该俱乐部的两个组织者，雅克·卡尔米和马克·贝格伯德有点紧张。他们担心听众不够多，因此在几家大报纸——《世界报》、《费加罗报》和《解放报》——上做了广告，而其实他们是支付不起广告费的！他们还在拉丁区、蒙帕那斯区和圣日耳曼德佩区的书店里张贴了告示。

Ⅳ 当然，他们希望这个标题能引人瞩目。措辞是贝格伯德和萨特商定的——在考虑了“存在主义”这个比较温和的词语之后。这个词已经广为流传，并和萨特紧密地联系在一起。但是“人道主义”则有些火爆——尤其是在萨特的小说《恶心》发表以后。这部小说的特色在于以嘲讽的方式描写了一个叫做“自学者”的角色，他因其“人道主义”——情绪化的乐观主义和对人性的轻信——而受到奚落。

V 俱乐部对怎样支付费用仍然心存忧虑。结果证明这种担心不是多余的——只不过另有原因。随后发生的是现代思想史上的传奇一幕——会场拥挤不堪，大家推推搡搡，甚至拳脚相加，椅子被砸得粉碎，妇女在冲突中晕厥。如果他

们没能收回成本，那并不是因为没有人来：售票处在人流中被毁，票也没法卖了。据萨特的传记作者科恩－索拉说，面对骚动，组织者先是开心，继而担忧，最后则是惊慌失措。巴黎的名人都到了场——包括出版商加斯东·加利玛尔和一些知名作家。战后知识分子的时代开始了。

当时的情形值得一说。那是十月闷热的一天晚上，气氛 VI
仍旧凝重，大厅外聚集着上千的群众。演讲者萨特乘坐地铁从圣日耳曼德佩区独自前来。沿街望去，现场人头攒动。据说，他曾说那肯定是共产党声讨他的示威活动，而且曾考虑临阵退缩。没有人认出他来——所以他必须和人群一道等在那儿，直到随着人流涌入大厅。从入口到他演讲的讲台花去了一刻钟。时间耽搁了一个多小时，房间里闷热异常，在一片亢奋的气氛中，演讲开始了。

演讲者的姿势被载入知识分子肖像谱——作为一个新 VII
时代的象征。萨特脱稿发言，基本上都是双手插在口袋里。他首先为其他人对存在主义的攻击进行辩护，然后逐条予以反驳。挤成一团的听众不得不跟上他那充斥着众多现代思想史名家的分析——从瑟伦·克尔恺郭尔到马丁·海德格尔。在这些意料中的存在主义代表人物之外，他提到了伊曼纽尔·康德和奥古斯特·孔德，以及一串艺术家、思想家和小说家，如伏尔泰和狄德罗、陀斯妥耶夫斯基、左拉、司汤达、哥克顿和毕加索。一个术语接一个术语，萨特在他自己的哲学领地上遨游：“存在”（existence）和“个体”（individual），“责任”（responsibility）和“焦虑”（anguish）。他娓娓道来。